

SPR-6

Bestell-Nr. • Order No. 21.0640



Deutsch

Stereo-Phono-Entzerrvorverstärker

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Mit dem Vorverstärker SPR-6 lässt sich ein Plattenspieler mit Magnetsystem an einen LINE- bzw. AUX-Eingang eines Receivers, Mischpults oder Verstärkers anschließen.

2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Stereo-Phono-Entzerrvorverstärker und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und tragen deshalb das CE-Zeichen.

ACHTUNG! Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe an diesem Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40°C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Inbetriebnahme

- 1) Den Plattenspieler an die beiden Buchsen INPUT anschließen (R = rechter Kanal, L = linker Kanal).

- 2) Die Buchsen OUTPUT mit einem Line-Pegel-Eingang eines Receivers, Verstärkers oder Mischpults verbinden (mögliche Beschriftung: LINE, AUX, CD, TAPE oder TUNER).

- 3) Das beiliegende Steckernetzgerät an die Buchse 12V des Vorverstärkers anschließen und in eine Steckdose (230V/50Hz) stecken.

Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, sollte das Steckernetzgerät aus der Steckdose gezogen werden, weil ständig ein geringer Strom verbraucht wird.

4 Technische Daten

Eingang: 5mV/47kΩ, 2 × Cinch
Ausgang: 450mV/100kΩ, 2 × Cinch
Frequenzgang: 20–20000Hz
Störabstand: > 50dB
Stromversorgung: 12V (=), 100mA über beiliegendes Steckernetzgerät
Maße, Gewicht: 67 × 37 × 121mm, 365g
Änderungen vorbehalten.

English

Stereo Phono RIAA Preamplifier

These instructions are intended for operators without any specific technical knowledge. Please read these instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later reference.

1 Applications

The SPR-6 preamplifier allows to connect a turntable with magnetic system to a LINE resp. AUX input of a receiver, mixer or amplifier.

2 Safety Notes

The units (stereo phono RIAA preamplifier and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

ATTENTION! The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling or modification of the unit may cause an electric shock hazard.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Operation

- 1) Connect the turntable to both INPUT jacks (R = right channel, L = left channel).

- 2) Connect the OUTPUT jacks to a line level input of a receiver, amplifier or mixer (possible lettering: LINE, AUX, CD, TAPE or TUNER).

- 3) Connect the supplied plug-in power supply unit to the 12V jack of the preamplifier and to a mains socket (230V/50Hz).

If the unit is not used for a longer period of time, disconnect the plug-in power supply from the mains socket; otherwise, there will be a constant low power consumption.

4 Specifications

Input: 5mV/47kΩ, 2 × RCA
Output: 450mV/100kΩ, 2 × RCA
Frequency range: 20–20000Hz
S/N ratio: > 50dB
Power supply: 12V (=), 100mA via supplied plug-in power supply unit
Dimensions, weight: 67 × 37 × 121mm, 365g
Subject to technical modification.

Français

Préamplificateur stéréo RIAA

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire attentivement la notice avant l'utilisation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Le SPR-6 permet de relier une platine-disques à système magnétique à une entrée LINE/AUX d'un récepteur, table de mixage ou amplificateur.

2 Conseils de sécurité et d'utilisation

Les appareils (préamplificateur stéréo RIAA et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

ATTENTION ! Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car, en cas de mauvaise manipulation, vous pouvez subir une décharge électrique.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des éclaboussures, de tout type de projections d'eau, d'une humidité élevée et de la chaleur (température ambiante admissible 0–40°C).
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

3 Fonctionnement

- 1) Reliez la platine-disques aux deux prises INPUT (R = canal droit, L = canal gauche).

- 2) Reliez les prises OUTPUT à une entrée niveau Line d'un récepteur, table de mixage ou amplificateur (repère possible: LINE, AUX, CD, TAPE, TUNER).

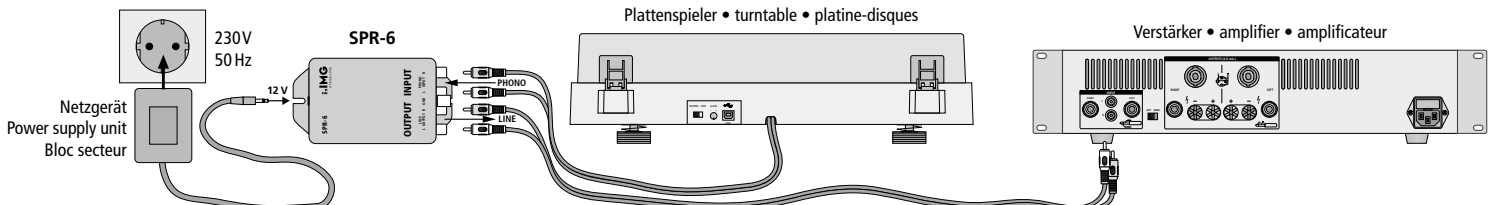
- 3) Branchez l'alimentation secteur livrée à la prise 12V du préamplificateur et à une prise secteur 230V/50Hz. N'oubliez pas de débrancher le bloc secteur en cas de non utilisation prolongée car un courant faible est en permanence utilisé.

4 Caractéristiques techniques

Entrée: 5mV/47kΩ, 2 × RCA
Sortie: 450mV/100kΩ, 2 × RCA
Bande passante: 20–20000Hz
Rapport signal/bruit: > 50dB
Alimentation: 12V (=), 100mA par le bloc secteur fourni
Dimensions, poids: 67 × 37 × 121mm, 365g
Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER



SPR-6

Bestell-Nr. • Order No. 21.0640



Italiano Preamplificatore RIAA stereo Phono

Queste istruzioni sono rivolte a utenti senza conoscenze specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Con il preamplificatore SPR-6 è possibile collegare un giradischi con sistema magnetico all'ingresso LINE o AUX di un receiver, di un mixer o di amplificatore.

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (preamplificatore RIAA stereo phono e alimentatore rete) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

ATTENZIONE! L'alimentatore rete funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

• Far funzionare gli apparecchi solo all'interno di

locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0–40°C).

- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

- 1) Collegare il giradischi alle due prese INPUT (R = canale destro, L = canale sinistro).

- 2) Collegare le prese OUTPUT con l'ingresso Line di un receiver, di un amplificatore o di un mixer (tipo LINE, AUX, CD, TAPE o TUNER).

- 3) Inserire il cavetto dell'alimentatore allegato nella presa 12V del preamplificatore e attaccare l'alimentatore alla rete (230V/50Hz).

Se l'apparecchio non viene utilizzato per un certo tempo, conviene staccare l'alimentatore dalla rete in quanto consuma sempre una piccola quantità di corrente.

4 Dati tecnici

Ingresso: 5 mV/47 kΩ, 2 x cinch
Uscita: 450 mV/100 kΩ, 2 x cinch
Banda passante: ... 20–20000 Hz
Rapporto S/R: > 50 dB
Alimentazione 12 V (=), 100 mA con alimentatore in dotazione
Dimensioni, peso: . . 67 x 37 x 121 mm, 365 g

Con riserva di modifiche tecniche.

Español Pre-amplificador RIAA estéreo

Estas instrucciones van dirigidas a operarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores.

1 Posibilidades de utilización

El pre-amplificador SPR-6 permite la conexión de un giradiscos con sistema magnético a la entrada de LINE o AUX de un receptor, mezclador o amplificador.

2 Notas de seguridad

Los aparatos (pre-amplificador y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto están marcados con el símbolo CE.

¡ADVERTENCIA! El alimentador utiliza un voltaje peligroso. ¡Deje el mantenimiento en manos del personal cualificado! El manejo inexperto o la modificación del aparato pueden provocar una descarga.

- Los aparatos están adecuados para utilizarse sólo en interiores. Protéjalos de goteos y salpicaduras, elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40°C).

- Utilice sólo un paño suave y seco para la limpieza; no utilice nunca ni agua ni productos químicos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan o utilizan adecuadamente, o si no se reparan por expertos.



Si va a poner los aparatos definitivamente fuera de servicio, llévelos a la planta de reciclaje más cercana para que su eliminación no sea perjudicial para el medioambiente.

3 Funcionamiento

- 1) Conecte el giradiscos a ambas entradas INPUT (R = canal derecho, L = canal izquierdo).

- 2) Conecte las salidas OUTPUT a la entrada Línea de un receptor, amplificador o mezclador (inscripción posible: LINE, AUX, CD, TAPE o TUNER).

- 3) Conecte el alimentador entregado al jack 12V del pre-amplificador y al enchufe (230V/50Hz).

Si no se utiliza el aparato por un tiempo prolongado, desconecte el alimentador del enchufe; de otro modo, hay un débil consumo continuo.

4 Características técnicas

Entrada: 5 mV/47 kΩ 2 x RCA
Salida: 450 mV/100 kΩ 2 x RCA
Rango de frecuencias: 20–20000 Hz
S/N Ratio: > 50 dB
Alimentación: 12 V (=), 100 mA vía alimentador entregado

Sujeto a modificaciones técnicas.

Polski Przedwzmacniacz gramofonowy stereo zgodny z RIAA

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników nie posiadających doświadczenia i wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Przedwzmacniacz SPR-6 pozwala na podłączanie gramofonu z systemem magnetycznym do wejścia liniowego LINE lub AUX miksera lub wzmacniacza.

2 Środki bezpieczeństwa

Urządzenia (przedwzmacniacz stereo zgodny z RIAA oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymagania norm UE i dlatego posiadają oznaczenie certyfikatem CE.

UWAGA! Zasilacz urządzenia pracuje na wysokim napięciu. Wszelkie naprawy należy zlecić przeszkolonemu personelowi. Nieprawidłowa obsługa grozi porażeniem prądem elektrycznym.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku jedynie wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed działaniem wilgoci oraz wysokiej temperatury (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40°C).

- Do czyszczenia urządzenia należy używać suchej, miękkiej tkaniny. Nie stosować wody, ani chemicznych środków czyszczących.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo podłączono bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu utylizacji odpadów.

3 Obsługa

- 1) Podłączyć gramofon do obu gniazd INPUT (R = prawy kanał, L = lewy kanał).

- 2) Połączyć gniazda OUTPUT z wejściem liniowym miksera lub wzmacniacza (możliwe oznaczenia: LINE, AUX, CD, TAPE lub TUNER).

- 3) Podłączyć dołączony zasilacz do gniazda 12V na przedwzmacniaczu, a następnie do gniazdka sieciowego (230V/50Hz).

Jeżeli urządzenie nie będzie przez dłuższy czas wykorzystywane, należy odłączyć zasilacz od gniazdka sieciowego, gdyż nawet wyłączone urządzenie pobiera niewielką ilość prądu.

4 Specyfikacja

Wejście: 5 mV/47 kΩ, 2 x RCA
Wyjście: 450 mV/100 kΩ, 2 x RCA
Pasmo przenoszenia: .20–20000 Hz
Stosunek S/N: > 50 dB
Zasilanie: 12 V (=), 100 mA z dołączonego zasilacza
Wymiary, waga: 67 x 37 x 121 mm, 365 g

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

